

תאריך התחית: 2014/08/21

## סירורה הנזר فی המטالبة بالحصول على راتب تقاعد الخلف وتسويتها

מנורה للتأمين والتقاعد والتوفير محدودة الضمان (فيما يلي: "الشركة") توفر لمنتسبيها جهازا للنظر في المطالب وتسويتها يعمل وفقا لمنظمة القواعد المرفقة المتضمنة في الملحق أ التي اعتمدها مجلس إدارة الشركة.

### تقديم الوثائق

على الخلف الراغب في تقديم مطالبة راتب خلف التوجه إلى أحد فروع الشركة المنتشرة في مختلف أرجاء البلاد بهدف تقديم الوثائق وتوقيع استمارات المطالبة. يمكن الاطلاع على معلومات مستفيضة في هذا الموضوع وعلى الوثائق التي لا بد من إرفاقها إلى المطالبة في الملحق ب.

فيما يلي لائحة بفروع الشركة المركزية وعناوينها:

03-7613000	شارع يچال ألون 65 تل أفيث، بناية طويوطه، الطابق السادس	تل أفيث
04-8552274	شارع يافا 157، بيت أموت، الطابق السابع	حيفا
02-6792110	الحديقة التكنولوجية مالحة، مقابل مشرى مالحة	القدس
08-6654355	هنريبطه صولد 8، بناية راسكو سيتي، المدخل ب الطابق الخامس، ص.ب 553	بئر السبع
03-9528992	موشيه ليثي 11، الطابق السادس، بناية UMI، المنطقة الصناعية الجديدة	رشون لتسيون

للاستزادة عن ساعات المراجعة وعن المزيد من الفروع، يمكن الاتصال بمركز خدمة الزبائن على الهاتف 3876\* أو 1-700-700-064.

### الفحص الأولي للاستحقاق

مع تسليم كافة المعلومات والوثائق كاملة وموقّعة كما يجب، تُنقل المطالبة لمواصلة معالجتها في قسم المطالب التابع للشركة. عدم تسليم المعلومات والوثائق كاملةً من شأنه تأخير معالجة المطالبة، بل وإيقاف معالجتها وإغلاقها.

### عدم توفر مدة الأهلية

إذا لم تُستوف فترة التأهيل البالغة 60 شهرا منذ انتساب المنتسب (أو منذ تجديده عضويته، التالي بينهما) حتى يوم مماته يتوجب على صندوق التقاعد فحص ما إذا كان السبب الطبي الذي أسفر عن الوفاة ناتجا عن حالة صحية سابقة.

في هذه الحالة تسعى الشركة للحصول على ملف المنتسب الطبي، بواسطة شركات متخصصة في هذا المجال، وتقدم للجنة الطبية المعلومات ذات الشأن بهدف تحديد الخلف ذوي الاستحقاق.

ترسل كافة قرارات اللجنة الطبية بالبريد المسجل مرفقة برسالة إلى عنوان الخلف المحتن في سجلات الشركة.

### المدفوعات من صندوق التقاعد وملاحظات إضافية

الاستحقاق لتقاعد الخلف مرهون بوجود خلف؛ يُصرّف تقاعد الخلف للأرملة (بما في ذلك للزوجة المعروفة للجمهور إذا استحصلت هذه على تصديق قضائي في الموضوع)، وهو يُصرّف كذلك للوالدة المدعومة ما دام هذان حيين، ولليتيم حتى بلوغه سن ال-21 – إذا تبين أن هؤلاء ذوو استحقاق للتقاعد المذكور وفقا لأنظمة الصندوق الداخلية.

في حالة غياب الخلف، تقسم الأموال بين المستفيدين، وفي حالة غياب المستفيدين – لورثة المنتسب.

תאריך התחית: 2014/08/21

**חץ האעראצ עלץ קראר**

טבץא לאחאמ אנظمة صناديق التقاعد والتسوية التشريعية، تتوفّر لك الإمكانيات التالية:

- الاعتراض في المواضيع الطبية على قرار أصدرته اللجنة الطبية فيما يتعلق بـ"مقطايم هحدشاه" يرسل إلى قسم اللجان الطبية على العنوان التالي: מדור ועדות רפואיות, מנורה מבטחים פנסיה וגמל בע"מ, ת.ד. 3507 רמת גן 5213603 في غضون 6 أشهر من تاريخ إرسال القرار ذي الصلة ويرفق بالوثائق المناسبة.
- يمكن إرسال رسالة إلى القيم على مراجعات الجمهور التابع للشركة على العنوان التالي: מנורה מבטחים פנסיה וגמל בע"מ, ת.ד. 3518, רמת גן, 5213603.
- يمكن التوجّه إلى القيم على مراجعات الجمهور التابع لقسم سوق رأس المال والتأمين والتوفير التابع لوزارة المالية، وذلك بإرسال رسالة على العنوان التالي: רחוב קפלן 1, ירושלים.

إن رغبت، يمكنك الاطلاع على نماذج لاستمارات تقديم المطالب وذلك على الموقع الإلكتروني التابع للشركة:  
[www.menoramivt.co.il](http://www.menoramivt.co.il)

كل ما ورد في هذه الوثيقة بصيغة المفرد صحيح كذلك بصيغة الجمع، والعكس صحيح. وكل ما ورد بصيغة المذكر صحيح كذلك بصيغة المؤنث. ما تتضمنه هذه الوثيقة ليس إلى إرشادات عامة لا غير. حقوق المنتسب أو الخلف أو المتقاعد في كل مطالبة تتقرر وفقا لأنظمة صناديق التقاعد ذات الصلة. في حالة ظهور أي تناقض بين ما تتضمنه هذه الوثيقة ومضمون أنظمة صناديق التقاعد، تطغى أنظمة التقاعد.

תאריך התחית: 2014/08/21

## המלח א

### קואד הנזר فی מאלב תאעד الإعاقة أو الخلف وتسويتها ومعالجة مراجعات الجمهور

#### 1. الوثائق والمعلومات اللازمة للنظر في المطالبة

1.1 يتم النظر في المطالبة بإنفاذ الحق في تقاعد الإعاقة أو تقاعد الخلف (فيما يلي: "المطالبة") طبقاً لأحكام منشور الهيئات المؤسسية 18-9-2009 في موضوع النظر في المطالب وتسويتها ومعالجة مراجعات الجمهور (فيما يلي: "المنشور")، أو طبقاً لأي حكم متضمن في تسوية تشريعية قد تستبدله، وفقاً لأنظمة الصناديق ووفقاً لأحكام التسوية التشريعية.

2.1 يمكن تقديم المطالبة استناداً إلى المادة 1.1 أعلاه في أي قسم تابع لشركة منوره للتأمين والتقاعد والتوفير محدودة الضمان (فيما يلي: "الشركة")

3.1 في حالة استلام الشركة مطالبة من شخص ما بالاستناد إلى المادة 1.1 (فيما يلي: "المطالب")، تقدم له الشركة المستندات التالية:

أ. شرحاً مستفيضاً لسيرورة النظر في المطالبة وتسويتها

ب. توجيهات للإجراءات التي عليه استيفاءها

ج. لائحة بالمعلومات والوثائق التي عليه توفيرها للنظر في مطالبته

د. استمارة لتقديم المطالبة

ه. إخطاراً حول فترة التقادم

4.1 للشركة الحق في مطالبة المطالب، إن ارتأت ذلك، بتسليمها مستندات إضافية للنظر في المطالبة، وذلك في غضون 14 يوم عمل من اليوم الذي قررت بضرورة ذلك.

#### 2. إخطار حول سيرورة النظر في المطالبة ونتائجها

1.2 تسلّم الشركة المُطالب إخطاراً حول متابعة النظر في مطالبته أو إيقافها، وذلك في غضون 30 يوماً من يوم تلقيها استمارة تقديم المطالبة الموقعة على يد المطالب وكافة المعلومات والوثائق التي طوّل بها في سبيل النظر بمطالبته.

2.2 الشركة معفية من إرسال الإخطار المذكور في حالة تسلّم المطالب خبراً عن دفع كل المبلغ أو جزء منه، بما يتفق والمادة 3 أدناه، أو في حالة تسليمه إخطاراً عن رفض مطالبته، بما يتفق والمادة 4 أدناه.

תאריך התחית: 2014/08/21

- 3.2. פי חלה מא קררת השהרה אנה בחאה לזמנה ללנזר פי המטלה - תשלם המטלה בלאגא חטיא ישמל שרחא ללأسباب التي تقتضي المزيد من الزمن (فيما يلي: "بلاغ عن متابعة النظر").
- 4.2. تشير الشركة في بلاغ متابعة النظر إلى أي معلومة أو وثيقة إضافية على المطالب توفيرها بهدف مواصلة النظر في مطالبته.
- 5.2. يسلم البلاغ عن متابعة النظر إلى مقدم المطالبة كل تسعين يوما ولغاية صدور قرار بالدفع (التام أو الجزئي) أو صدور قرار برفض المطالبة، حسب الحثيات.
- 6.2. الشركة غير ملزمة بإرسال بلاغات إضافية عن متابعة النظر في حالة ما توجه المطالب إلى الهيئات القضائية، أو في حالة عدم إعطائه رداً خطياً في أعقاب استلامه بلاغين متتاليين عن متابعة النظر تضمننا مطالبته بتوفير معلومات أو وثائق بغرض النظر في المطالبة، وذلك شرط أن تكون الشركة قد أشارت في بلاغها الأخير الموجه إلى المطالب بأنها لن ترسل له بلاغات إضافية في حالة عدم توفيره لها الوثائق المطلوبة أو في حالة عدم إعطائه رداً آخر طلبته الشركة منه.

### 3. بلاغ بالدفع وبلاغ الدفع الجزئي

- 1.3. في حالة إقرار الشركة بمطالبة المطالب بمنحه راتب تقاعد أو أي مدفوعات أخرى، تسلّم الشركة المطالب في الموعد المقرر للدفع بلاغاً خطياً وفقاً لما ينص عليه المنشور.
- 2.3. في حالة إقرار الشركة جزءاً من المطالبة، تسلّم الشركة المطالب في الموعد المقرر للدفع بلاغاً خطياً وفقاً لما ينص عليه المنشور .

### 4. بلاغ برفض المطالبة

في حالة رفض الشركة المطالبة، تسلّم الشركة المطالب بلاغاً خطياً يشمل مسوّغات الرفض.

### 5. بلاغ عن تقادم المطالبة بتقاعد الإعاقة

البلاغ الصادر وفقاً للمواد 2 و-3 و-4 يتضمن فصلاً حول فترة تقادم المطالبة بموجب أحكام المنشور.

### 6. بلاغ عن الحق في الاعتراض (الاستئناف) على قرار الشركة

يتضمن البلاغ عن الدفع الجزئي، كما جاء في المادة 3 أعلاه، أو البلاغ عن رفض المطالبة، كما جاء في المادة 4 أعلاه، الإمكانيات المتاحة للمطالب للطعن في قرار الشركة.

### 7. إعادة فحص الاستحقاق

תאריך התחית: 2014/08/21

ללשרכה החק פי אן תככס מן גכדד אככקאק המטלל פי החכול עלו ראתב התקאד ואן תגליר קרاراتהו תבקה ללכ, פי חלה מה תבין להו אן תמה אסאסו וגיהו ללאכתאד בכדוה תגליר פי חלה המנתסב או פי חלה אככלמהו ותאק אככאפיה למ תוכע תכ תכרפהו מן קבל.

## 8. אקאפ המדכועות או חככשהו

1.8 חככ או אקאפ מדכועות דוריה פי אעקאב אכאד אככס האככקאק, כמה גאו פי המאה 7 אעלה, יתמ תבקה ללאכמ המקררה פי הנזמ וכעד תסלیم המטלל בלאגו חול ניהו השרכה חככ או אקאפ המדכועות.

2.8 יורسل הבلاغ המכור פי המאה 1.8 אעלה פי מועד לו יקל ען תלאתין יומה קבל מועד חככ המדכועות או אקאפהו ולא יתעדו 60 יומה קבל המועד המכור. לו ינתקס מה קבל מן חק השרכה פי המטלה באככאד האמול الفائضة التي صرقت للمنتسب قبل המועד המכור.

## 9. הנזר פי המטלה באככאדנה בככיר

1.9 ללשרכה החק פי האככאדנה בככמא חככיר לעرض הנזר פי מטלה מה, וכחק להו כלכל המטלה בככוע מקדמ המטלה ללככ עלו יד הככיר. למקדמ המטלה החק פי הקדום אלו הלככ מרפק ימכן אן יכונ מחמהו.

2.9 "הככיר" פי זהו המאה קד יכונ שחככו יעמל פי סנאדק התקאד או השרכה וכד לו יכונ. קד ילנקי מע המטלל וכד לו ילנקי. לכנה לו יכור אן יכונ המככאר القانونי או עכוא פי הלכנה הטביה.

## 10. בילאן הככיר האככארי

1.10 פי חלה אעמאד השרכה בילאו אככארי לחככיר, כמה גאו פי המאה 9 (פיהו ילי פי זהו המאה: "הבילאן האככארי"), תסלמ המנתסב נכשה ען הבילאן האככארי ותर्फקה בבلاغ חול הנזר פי סירוורה המטלה או תर्फקה בבلاغ ען מתאכנה הנזר פיהו.

2.10 אדו כאן הבילאן האככארי סריה חככ אככס القانونיה, תסלמ השרכה המטלל בלאגו ישרח אככאב אככאר הבילאן האככארי סריאו.

## 11. הרד עלו אככארות הגמهور ומעאלתהו

תקום השרכה באלרד חככאו עלו כל אככארות חככאו וגכו אלוהו. יורسل הרד פי עכונ 30 יומה מן מועד וכול האככארות אלו הכה דאח האלכה.

תאריך התחית: 2014/08/21

## 12. תופיר הנסח

- 1.12 תופר השרה ללמטלל, בנא עלו תלה, נסה ענ אנטה الصناديق في غضون 14 يوم عمل من موعد تلقي طلب النسخة.
- 2.12 توفّر الشركة للمطالِب، بناء على طلبه، نسخة عن كل وثيقة وقّعها، وعن كل وثيقة سلّمها للشركة، أو عن كل وثيقة تلقتّها الشركة استنادًا إلى موافقة المطالِب، وذلك في غضون 21 يوم عمل من موعد تلقي طلب النسخة.

## 13. الحفاظ على المعلومات والوثائق

- 1.13 تحتفظ الشركة بكل المعلومات والوثائق ذات الصلة بالمنتسب، طالما أنه مسجّل كمنتسب في الصندوق، ولمدة أقلها 7 سنوات بعد توقّف انتسابه، وطبقا لأحكام المنشور، تحتفظ الشركة بمواعيد صرف المدفوعات وحجمها.

المادة المنشور	الإجراء	الموعد أو الفترة المحددان في المنشور	الموعد أو الفترة للمطالبات من نوع الإعاقة أو الخلف
8(أ)(6)	طلب المعلومات والمزيد من الوثائق	14 يوم عمل	14 يوم عمل
8(ب)	تقديم بلاغ عن سيرورة النظر في المطالبة ونتائجها	30 يوما	30 يوما
8(و)(3)	تقديم بلاغ حول متابعة النظر في المطالبة	كل 90 يوما	كل 90 يوما
8(ط)(6)	تقديم بلاغ بإجراء تغيير – خفض المدفوعات الدورية أو إيقافها	30-60 يوما	30-60 يوما
8(ي.ب)(2)	توفير نسخة عن حكم قضائي أو اتفاق	14 يوم عمل	14 يوم عمل
8(ي.د)	ردّ خطي على استفسار من الجمهور	30 يوما	30 يوما
8(ط.و)(1)	توفير نسخة عن بوليصه أو نظام داخلي	14 يوم عمل	14 يوم عمل
8(ط.و)(3)	توفير نسخة عن كل وثيقة وقّعها المطالِب	21 يوم عمل	21 يوم عمل

كل ما جاء أعلاه بصيغة المذكّر صحيح كذلك بصيغة المؤنث

תאריך התחיתן: 2014/08/21

## الملحق ب

فيما يلي قائمة بالمعلومات والوثائق الإلزامية التي يتحتم على الخلف إحضارها عند تقديم المطالبة:

- صورة واضحة ومفهومة لبطاقة الهوية تتضمن معلومات عن الوضع العائلي وبيانات الأولاد
- حصر إرث أو وصية – لغرض الاطلاع على المعلومات الطبية
- شهادات تثبت أن الأولاد هم أولاد المرحوم (مثلاً: صور لبطاقات الهوية أو شهادات ولادة)
- شهادة تثبت السكن المشترك، مثلاً: فواتير، اتفاق إيجار، أو أي مستند آخر يؤكد أن الأرملة كانت تقيم مع المنتسب قبل وفاته
- صورة عن حوالة أو شهادة حول حساب بنكي تضم لوچو المصرف وتوقيع وختم الفرع البنكي
- شهادة وفاة وشهادة حول سبب الوفاة (تقرير المستشفى وتقرير الشرطة، إن توفراً)
- شهادات عن وجود ولد ذي إعاقة
- شهادة قضائية عن الاعتراف بشريكة الحياة
- شهادة قضائية عن الاعتراف بالولد بالتبني، إن كان
- شهادات حول الوالد المدعوم – بما في ذلك حول حصوله على مخصصات لتأمين الدخل بموجب قانون تأمين الدخل لعام 5761 عبري الموافق 1980 م. فضلاً عن الشهادات الأخرى اللازمة في حالة الوالد المدعوم بموجب أنظمة صناديق التقاعد.
- تقرير عن العملية الجراحية، إن نُفّدت

علاوة على ما جاء أعلاه، لدى تقديم المطالبة ينبغي ملء الاستمارات التالية:

- استمارة مطالبة
- استمارة 101 (بتوقيع الأرملة وأي يتيم تجاوز سن ال-18)
- لكل يتيم تجاوز سن ال-18، ينبغي إرفاق مستند مصرفي يضم اسم الولد ورقن بطاقة هويته، أو التوقيع على استمارة "تصريح بتنازل اليتيم لصالح والد" (في حالة تنازله عن الدفع لصالح الوالد).
- في حالة تفضيل الأرملة اختيار الفترة المضمونة، ينبغي أن توقع على تصريح حول حالتها الصحية، وإحضار شهادة من طبيبها عن حالتها الطبية.
- في حالة ما كانت المطالبة ممثلة على يد محام – يجب إحضار توكيل للمحامي موجّه عينياً إلى "منوره مقطّحيم للتقاعد والتوفير".
- في حالة ما كان يتولى أمر المطالبة وكيل – توكيل للوكيل.

كل ما ورد أعلاه بصيغة المذكر صحيح كذلك بصيغة المؤنث.